

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины
Литература стран Дальнего Востока Б1.В.ДВ.15

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Мирзиева Л.Р.

Рецензент(ы):

Глушкова С.Ю.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Аликберова А. Р.

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No 98041120

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) ассистент, б.с. Мирзиева Л.Р. Кафедра алтаистики и китаеведения Высшая школа международных отношений и востоковедения ,
LRMirzieva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины 'Литература стран Дальнего Востока' являются:

- ознакомить учащихся с историей развития литературы и культуры стран Дальнего Востока (Китай, Япония, Корея, Индия, Вьетнам);
- ознакомить студентов с главными представителями, произведениями, основными литературными направлениями, художественными формами и другими аспектами литератур дальневосточного региона;
- анализ и исследование студентами общих черт, взаимовлияния и отличий между литературными традициями стран ДВ;
- формирование у студентов навыков комплексной и системной работы со специальным литературоведческим материалом на русском и иностранном языке.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.15 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 5 семестр.

Данная дисциплина осваивается на 3 курсе, 5 семестре. Для успешного освоения данной дисциплины, студентам необходимо применять базовые знания по таким предшествующим теоретическим дисциплинам, как 'Этнография народов восточной Азии', 'История стран Дальнего Востока', (охватывающая период с момента зарождения древней китайской, индийской и др. цивилизаций вплоть до конца XX века включительно), а также практическую базу по лингвострановедению и анализу литературных произведений.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-11 (общекультурные компетенции)	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.
ОК-12 (общекультурные компетенции)	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.
ОК-3 (общекультурные компетенции)	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
ОК-7 (общекультурные компетенции)	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности.

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-16 (профессиональные компетенции)	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.
ОПК-9 (профессиональные компетенции)	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- этнографические, этнолингвистические и этнопсихологические особенности и их влияние на формирование культуры стран Дальнего Востока;
- основные географические, демографические, экономические и социально-политические характеристики изучаемого региона;
- ключевые этапы развития мировой литературы и дальневосточного региона в частности.

2. должен уметь:

- анализировать стилистические и жанровые особенности литературных произведений;
- осуществлять перевод со словарем художественного текста.

3. должен владеть:

- способностью творческого чтения и осмысления литературного произведения на личностном уровне;
- основными методами и приемами литературоведческого анализа произведений современных писателей.

4. должен продемонстрировать способность и готовность:

По окончании программы студент должен продемонстрировать:

готовность и способность самостоятельно читать переводы на русский язык литературные тексты стран Дальнего Востока, адекватно относиться к теме и содержанию произведений, самостоятельно соотносить то или иное произведение с типологическими чертами литературы соответствующего периода, делать литературный анализ прочитанных произведений.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Краткая история развития литературы Китая	5		2	0	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Краткая история развития литературы Индии	5		2	0	0	Устный опрос
3.	Тема 3. Краткая история развития литературы Японии	5		2	0	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Краткая история развития литературы Корейского полуострова	5		2	0	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Краткая история развития литературы Вьетнама	5		2	0	0	Устный опрос
6.	Тема 6. Классическая китайская проза и поэзия	5		0	4	0	Реферат Презентация
7.	Тема 7. Классическая индийская проза и поэзия	5		0	3	0	Реферат Презентация
8.	Тема 8. Классическая японская проза и поэзия	5		0	3	0	Дискуссия Презентация
9.	Тема 9. Классическая корейская проза и поэзия	5		0	3	0	Дискуссия Презентация
11.	Тема 11. Классическая вьетнамская проза и поэзия	5		0	3	0	Реферат Презентация
12.	Тема 12. Итоговая контрольная работа	5		0	2	0	Контрольная работа
.	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	Зачет
	Итого			10	18	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Краткая история развития литературы Китая

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Периодизация истории китайской литературы древности и средневековья: становление и развитие, главные характеристики, ключевые представители, произведения. Чтение и анализ крупнейших произведений прозы и драмы.

Тема 2. Краткая история развития литературы Индии

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Периодизация истории индийской литературы древности и средневековья: становление и развитие, главные характеристики, ключевые представители, произведения. Чтение и анализ крупнейших произведений прозы и драмы.

Тема 3. Краткая история развития литературы Японии

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Периодизация истории японской литературы древности и средневековья: становление и развитие, главные характеристики, ключевые представители, произведения. Чтение и анализ крупнейших произведений прозы и драмы.

Тема 4. Краткая история развития литературы Корейского полуострова

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Периодизация истории корейской литературы древности и средневековья: становление и развитие, главные характеристики, ключевые представители, произведения. Чтение и анализ крупнейших произведений прозы и драмы.

Тема 5. Краткая история развития литературы Вьетнама

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Периодизация истории вьетнамской литературы древности и средневековья: становление и развитие, главные характеристики, ключевые представители, произведения. Чтение и анализ крупнейших произведений прозы и драмы.

Тема 6. Классическая китайская проза и поэзия

практическое занятие (4 часа(ов)):

Выступление студентов с презентациями, защита рефератов на заданную тему. Проведение обсуждения, дискуссии после каждого выступления.

Тема 7. Классическая индийская проза и поэзия

практическое занятие (3 часа(ов)):

Выступление студентов с презентациями, защита рефератов на заданную тему. Проведение обсуждения, дискуссии после каждого выступления.

Тема 8. Классическая японская проза и поэзия

практическое занятие (3 часа(ов)):

Выступление студентов с докладами, защита рефератов на заданную тему. Проведение обсуждения, дискуссии после каждого выступления.

Тема 9. Классическая корейская проза и поэзия

практическое занятие (3 часа(ов)):

Выступление студентов с докладами, защита рефератов на заданную тему. Проведение обсуждения, дискуссии после каждого выступления.

Тема 11. Классическая вьетнамская проза и поэзия

практическое занятие (3 часа(ов)):

Выступление студентов с презентациями, защита рефератов на заданную тему. Проведение обсуждения, дискуссии после каждого выступления.

Тема 12. Итоговая контрольная работа

практическое занятие (2 часа(ов)):

Повторение основного материала курса. Проведение итоговой контрольной работы в тестовой форме и с развернутыми ответами.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Краткая история развития литературы Китая	5		подготовка к устному опросу	3	Устный опрос

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Краткая история развития литературы Индии	5		подготовка к устному опросу	3	Устный опрос
3.	Тема 3. Краткая история развития литературы Японии	5		подготовка к устному опросу	3	Устный опрос
4.	Тема 4. Краткая история развития литературы Корейского полуострова	5		подготовка к устному опросу	3	Устный опрос
5.	Тема 5. Краткая история развития литературы Вьетнама	5		подготовка к устному опросу	3	Устный опрос
6.	Тема 6. Классическая китайская проза и поэзия	5		подготовка к презентации	2	Презентация
				подготовка к реферату	3	Реферат
7.	Тема 7. Классическая индийская проза и поэзия	5		подготовка к презентации	2	Презентация
				подготовка к реферату	3	Реферат
8.	Тема 8. Классическая японская проза и поэзия	5		подготовка к дискуссии	2	Дискуссия
				подготовка к презентации	3	Презентация
9.	Тема 9. Классическая корейская проза и поэзия	5		подготовка к дискуссии	2	Дискуссия
				подготовка к презентации	3	Презентация
11.	Тема 11. Классическая вьетнамская проза и поэзия	5		подготовка к презентации	2	Презентация
				подготовка к реферату	3	Реферат
12.	Тема 12. Итоговая контрольная работа	5		подготовка к контрольной работе	4	Контрольная работа
	Итого				44	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

На лекциях:

- информационная лекция;
- интерактивная лекция.

На семинарах:

- выступления обучающихся с презентациями по заданной теме;
- дискуссия;
- чтение и анализ фрагментов литературных текстов;
- выполнение творческих заданий, заключающихся в анализе литературных произведений;
- коллективное выполнение заданий в подгруппах с последующим представлением результатов и дискуссией.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Краткая история развития литературы Китая

Устный опрос , примерные вопросы:

- 1.Философская и литературная мысль в период Борющихся царств. Ведущие философские школы (моизм, конфуцианская школа и др). 2.Особенности стиля "фу", сочетающего прозу и поэзию, известного при династии Хань. 3.Поэзия династии Тан:ведущие направления(натур-философская, гражданская лирика и др.)и представители. 4.Особенности развития литературы в эпоху правления династии Юань. Развитие местных классических опер. 5.3 важных этапа развития, эволюции китайского романа.

Тема 2. Краткая история развития литературы Индии

Устный опрос , примерные вопросы:

- 1.Санскритский роман. 2. Санскритская проза. 3.Санскритская поэзия. 4. Становление национальных литератур в Индии. 5.Литература XIX-XXвв.

Тема 3. Краткая история развития литературы Японии

Устный опрос , примерные вопросы:

- 1.Космогонические и антропогонические мифы древней Японии. 2.Средневековая японская литература. Жанр моногатари. 3.Генезис жанра танка-рэнга-хайку. 4.Исторические повествования и военный самурайский эпос. 5. Жанр эго-романа в японской литературе.

Тема 4. Краткая история развития литературы Корейского полуострова

Устный опрос , примерные вопросы:

- 1.Влияние идей конфуцианства, буддизма и даосизма на развитие традиционной корейской литературы. 2.Истоки корейской мифологии и связь с индоевропейской традицией. 3.Развитие жанра путевых записей и его характерные особенности. 4.Традиционный жанр поэзии на корейском языке корё каё. 5.Развитие развлекательной литературы в "романах-снах".

Тема 5. Краткая история развития литературы Вьетнама

Устный опрос , примерные вопросы:

- 1.Мифологическая литература и сказки. 2.Вьетнамская литература во времена династии Ли. 3.Эпистолярная литература. 4.Влияние китайской драмы на вьетнамскую драму в XVII веке. 5.Вьетнамская литература в последние годы колониализма.

Тема 6. Классическая китайская проза и поэзия

Презентация , примерные вопросы:

- 1.Китайская мифология:система образов. 2.Восточная и Западная династии Хань:частушки, песни Юэфу, историческая проза. 3.Династия Тан:творчество Ли Бая и Ду Фу. 4.Династия Юань:поэтическая драма. 5.Становление жанра детской литературы в начале XX века.

Реферат , примерные вопросы:

1. Роль китайской мифологии в формировании самосознания и мышления китайского народа. 2. Классические китайские романы ("Речные заводы", "Троецарствие", "Путешествие на запад", "Сон в красном тереме"). 3. Китайская поэзия в эпоху Тан и Сун. 4. Основная проблематика романов во время правления династии Цинь. 5. Влияние западной литературы на китайскую литературу в начале XX века.

Тема 7. Классическая индийская проза и поэзия

Презентация , примерные вопросы:

1. Эпическая поэма "Махабхарата". 2. Эпическая поэма "Рамаяна". 3. Гимны вед и постведийская литература. 4. Санскритские пьесы (Бхас, Шудрак и др). 5. Биография и творчество Рабиндраната Тагора.

Реферат , примерные вопросы:

1. Особенности эпического стиля в индийской литературе. 2. Литература северной Индии. 3. Литература южной Индии. 4. Тамильская литература. 5. Литература XIX-XX вв.

Тема 8. Классическая японская проза и поэзия

Дискуссия , примерные вопросы:

1. Формирование японского этноса и мифологии. 2. Драматургия театра Кабуки. 3. Художественное своеобразие военного эпоса гунки. 4. Развитие жанра хайку. 5. Основные тенденции в японской литературе XX века.

Презентация , примерные вопросы:

1. Японская мифология. 2. Развитие жанра хайку в творчестве Исса, Буссона и др. поэтов. 3. Средневековая японская литература. Мотивы и образы в "Повести о прекрасной Отикубо". 4. Китайские бицзи и японские дзуйхицу: особенности жанра эссе. 5. Творческое наследие Абэ Кобо.

Тема 9. Классическая корейская проза и поэзия

Дискуссия , примерные вопросы:

1. Мифы и легенды Кореи: влияние китайской традиции и корейские герои-устроители. 2. Развитие ранней корейской поэзии на родном языке в жанре хянга. Причина исчезновения данного жанра после X века. 3. Развитие буддийской литературы. 4. Становление и развитие жанра "пустяковых речей" (пхэсоль). Трансформация жанра пхэсоль в XV веке. 5. Описание семейных и государственных дел в социальных романах. Творчество Чо Сонги.

Презентация , примерные вопросы:

1. Творчество Лим Че как выразителя даосского мировоззрения в литературе. 2. Исторический роман "Записи событий года Имджин". 3. Развитие традиционных поэтических жанров сичжо и каса. Исторические каса поэта Са Консу. 4. Появление жанра биографии на корейском языке в конце XII века как новое явление в литературе. 5. Литература колониальной Кореи. Становление современной корейской литературы.

Тема 11. Классическая вьетнамская проза и поэзия

Презентация , примерные вопросы:

1. Биография и творчество вьетнамского поэта Нгуен Зу (1766-1820). 2. Творчество "царицы вьетнамской поэзии" Хо Суан Хыонг: особенность сюжетов и стиля ее произведений. 3. Литературное общество "мир поэтов", основанное императором Ле Тхань Тонг. 4. Влияние конфуцианской мысли на развитие вьетнамской литературы. 5. Роль в развитии вьетнамской литературы появления системы записи вьетнамского языка китайскими иероглифами ?тьи-ном?.

Реферат , примерные вопросы:

1. Мьонгский фольклор. 2. Эпические сказания народности эдэ. 3. Возникновение поэзии на разговорном языке. Литературное объединение "Собрание двадцати восьми звезд" в XVI веке. 4. Развитие жанра романа-эпопеи и путевых заметок в XIX веке. 5. Влияние европейской литературы на развитие вьетнамской литературы в начале XX века. Движение "Новая поэзия".

Тема 12. Итоговая контрольная работа

Контрольная работа , примерные вопросы:

1.Художественный анализ приведенного отрывка произведения японской литературы. 2.Какой из этапов не входит в 3 этапа развития китайского романа: а.романы в песнях б.психологический роман в. романы в записках 3.Сурдас является представителем литературы: а.суфийской б.рити в.вишнуизма 4.Характерные особенности жанра путевых записей в корейской литературе: а.точная датировка и географическая точность. б.включение элементов других жанров: письма, анекдота. в.описание жизни и быта европейских стран 5.Вьетнамская поэтесса Хо Суан Хьон родилась: а.1801 б.1772 в.1835

Итоговая форма контроля

зачет (в 5 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

Примерные вопросы к зачету:

Билет. 1

1.Периодизация китайской литературы.

2.Поэзия династии Тан:ведущие направления(натур-философская, гражданская лирика и др.)и представители.

Билет.2

1.Периодизация японской литературы.

2.Генезис жанра танка-рэнга-хайку.

Билет.3

1.Периодизация вьетнамской литературы.

2.Вьетнамская литература в последние годы колониализма.

Билет.4

1.Периодизация корейской литературы.

2.Истоки корейской мифологии и связь с индоевропейской традицией.

Билет.5

1.Периодизация индийской литературы.

2.Становление национальных литератур в Индии.

7.1. Основная литература:

1.Культура Древней Индии : учеб. пособие / Д.Л. Обидин. - М. : ИНФРА-М, 2018. - 95 с. ISBN:978-5-16-011224-4. <http://znanium.com/bookread2.php?book=938393>

2.51.04.01: Культурология

Красотой Японии рожденный. В 2-х т. Т. 1. Путь японской культуры / Т.П. Григорьева. - М.: Альфа-М, 2005. - 360 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 5-98281-031-2 <http://znanium.com/bookread2.php?book=87336>

3.Культура Древнего Китая : учеб. пособие / Д.Л. Обидин. ? М. : ИНФРА-М, 2018. ? 163 с. ISBN: 978-5-16-013269-3 <http://znanium.com/bookread2.php?book=924015>

7.2. Дополнительная литература:

1.Сравнительно-историческое литературоведение / Погребная Я.В., - 2-е изд. - М.:Флинта, 2011. - 84 с.: ISBN 978-5-9765-1137-8 <http://znanium.com/go.php?id=409819>

2.Избранные работы по теории культуры. Культура и смысл / Пелипенко А.А. - М.:Согласие, Артем, 2014. - 728 с.: ISBN 978-5-906613-02-8 <http://znanium.com/bookread2.php?book=559464>

7.3. Интернет-ресурсы:

Библиотека Академии Наук - http://www.rasl.ru/b_resours/specfonds/vostok.php

Восточная литература - <http://www.vostlit.info/>

Издательская фирма "Восточная литература" - <http://www.vostlit.ru/>

ИМЛИ РАН - <http://www.imli.ru/index.php/>

Институт востоковедения РАН - <http://book.ivran.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Литература стран Дальнего Востока" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Принтер и ксерокс для создания раздаточных материалов.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки) .

Автор(ы):

Мирзиева Л.Р. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Глушкова С.Ю. _____

"__" _____ 201__ г.